

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

## INTERNATIONAL LANGUAGE

VOL. XXX, No. 362.

JUNE, 1935.

### THE BRITISH ESPERANTIST.

#### Publishers (Eldonistoj) :

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

Telephone : HOLBORN 4794.

#### Editor (Redaktisto) :

MONTAGU C. BUTLER,  
36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY.

Telephone : KINGSTON 1484.

RATES OF SUBSCRIPTION (*including postage to any part of the world*)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

JARABONO : 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj : po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanas afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned. Matter should be received by the 8th of the month.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are :— Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Life Fellowship, £12. 12s. 0d.; Life Membership, £5 (See prospectus).

### ITALIAN CONGRESS COMPETITION.

The Council of the British Esperanto Association have pleasure in announcing the results of the Competition, as follows:

Sixty-one entries were received for the Examination, and a high standard of attainment was shown. The prizewinners are :—

Mr. R. K. Bingley, 12 Y Glyn, Caernarvon  
Miss Nancy B. Cockburn, 58 Ashley  
Terrace, Edinburgh,  
to whom the Council offer sincere congratulations. They are entitled to go to the Universal Esperanto Congress in Italy this summer, free of all costs.

Consolation prizes, in the form of an allowance towards the cost of the trip to Italy or of one of the B.E.A. Holiday Parties during the coming summer, are awarded to the two runners-up, viz. :—

Mr. Raymond Hall, 17 Greenhill Road,  
Abbey Lane, Sheffield 8.  
Miss Patricia C. Sinclair, 8 East Lawrence  
St., Buckhaven.

The Council have agreed to the organization of a similar competition for the current year, the prizes in which will be free trips to the International Esperanto Congress in Vienna, during August, 1936. This will be open to all who had not started to learn Esperanto before May 1st, 1935. Leaflets giving full particulars are now available, and we shall be pleased to send a supply to any reader, for distribution among friends, on receipt of a postcard stating the quantity desired.

It is intended to publish in a future issue some notes on the papers sent in : these should be of interest and help not only to the competitors, but also to all students.

# PLENA VORTARO DE ESPERANTO

Verkita de Prof. E. Grosjean-Maupin, A. Esselin, S. Grenkamp-Kornfeld, kaj Prof. D. Waringhien. Eldonita de SAT. Dua Eldono, 511 pp. 17s. 6p.

The first edition of this dictionary was published in 1930, and reviewed in *International Language* in May, 1931. The praise there given applies with still greater force to this second edition. Several blemishes criticised in the first edition have been removed. A smaller type has enabled far more matter to be put in the same number of pages; nevertheless an improved typographical arrangement makes the book not less, but more legible than its predecessor. Though no dictionary can be really "plena," this work goes a long way in preparation for the *plena vortarego* which Zamenhof felt to be needed (L.R.33). Prof. Grosjean-Maupin, alas! is no longer with us; happily he lived to complete the revision of this second edition.

It must be noted that this book is in no way official. Nevertheless it is increasingly and rightly regarded as an authority to which the serious student may turn for guidance; and failing the completion of Wüster's *Enciklopedia Vortaro* it is the fullest dictionary of the kind. It is for this reason that I venture, in all humility, and with profound admiration, to offer the following notes to help the learner, and also, perhaps, to aid in the improvement of a future edition. If many of these notes are in the nature of correction, this must not be taken to indicate want of appreciation of the great value of the work.

**NOTES.**—To many words are added useful counsels (RIM) (e.g., under *certa*, *lasi*), or warnings of usages to be avoided (EV) (e.g., *atlaso*, *devi*, *domaĝi*). Most of these notes are exceedingly valuable. There are exceptions. For example, all three notes on *iam* and notes 3 and 4 on *kies* may well be omitted as useless or incorrect.

**PUNCTUATION** is a matter of taste. Nevertheless in numerous cases one would like to see necessary commas added and superfluous commas deleted. In quotations from Zamenhof, at least, his punctuation should have been retained. The unpointed abbreviations *k*, *kc*, *ks*, *ktp*, are ugly, but save a little space.

**ELISON.**—The use of l' instead of la in prose was abandoned by Z. in 1893. The authors have a right to scatter apostrophes over the page haphazard, but they should not introduce them into a Zamenhofian text. On the other hand, they have

completed words in which Z used an apostrophe (e.g., *Ho, mia koro!*).

The use or disuse of CAPITALS is another question of taste. The preference of the writer is for the usage of Z in his latest works (*La Biblio*, *Fabeloj*). Certainly Z's capitals should not have been altered in quotations. The use of esp. for *Esperanto* is bad, for *Esperanto* is a proper name. Similar remarks apply to *atenano*, *esperantisto*, *diservo*, *faraono*, *s-ro G.*, and the like. On the other hand, capitals are sometimes wrongly used (e.g., *S-ro* 248h, *Lingvo Internacia* 113h).\*

**PROPER NAMES.**—Land names are treated as a problem not yet settled: nevertheless it is a pleasure to note that the correct forms are generally used. *Jezuo*, *Jeruzalem*, *Kolombo*, *Venezio*, *Egipto*, should be *Jesuo*, *Jerusalem*, *Kolombo*, *Venecio*, *Egiptujo*; and in Biblical quotations Zamenhof's *David*, *Jehuda*, *Jeremia*, should have been left unaltered.

**ROOTS OMITTED OR ADDED.**—129 words in the old edition are omitted; usually as being too technical. E.g., *didanima*, *diploporoj*, *ekstrofio*, *emarginulo*, *galeopitekoidoj*. On the other hand 236 words have been added. E.g., *aŭtenta*, *damaĝi*, *damni*, *erupti*, *eskapi*, *evento*, *falto*, *fariseo*, *gracila* (preferable to *svelta*), *gentlemano*, *hipokaštano*, *imananta*, *introspekti*, *jeleo* (sin. *gelato*, *gelatenaĵo*); *kampanjo* (campaign), *kiosko*, *mapo* (a map), *masakri*, *nano* (dwarf), *parašuto*, *plejdo*, *poligamio*, *razeno* (lawn: preferable to *gazono*), *rekviemo*, *skolto*, *sledo* (sleigh), *snobo*, *stabila*, *stoko*, *stumbli*, *šminki*, *taŭtologio*, *telepatio*, *tonelo* (ton). Some fashionable novelties are happily omitted, but it is surprising not to see *idiosinkrazio*, *jubili*, *mesaĝo*, *spuro*, *suspiri* (to sigh), *vagabondo*. Several Zamenhofian words in *La Biblio* might have been included also: e.g., *ambono* (Neh. 8, 4), *cerasto* (Gen. 49, 17), *hirako* (Sent. 30, 26), *ibekso* (Ps. 104, 18), *kolumno* (Jer. 36, 23), *kultivi* (Amos 7, 14), *oleastro* (Neh. 8, 15), *upupo* (Lev. 11, 19). Kalocsay's *tajpi* is worth consideration: *stenotajpistino* is briefer than *stenodakti(ograf)istino*; though this is better than *stenografi-sta-maſinskribistino*! *Nito* (329g) should be *vinkto*.

\*For reference divide the L.H. column of each page into quarters (a, b, c, d), and the R.H. column correspondingly (e, f, g, h).

Some roots marked Z are doubtfully Z: *litin*, *precipit*, *strok*, *šablon*, *variete*. Others are Z, though not so marked. E.g., *ful*, *kokerik*, *krokus*, *liti*, *monolit*, *monografi*, *nacionalism*, *neūrasteni*, *orientalist*, *paralogism*, *potencial*, *regulator*, *sandr*, *telepati*, *teozofi*, *tranĉe*, *trubador*, *vici*.

**QUOTATIONS.**—A valuable feature of the book is the large use of quotations. Some marked K are not in F.K.—perhaps K for Kabe has slipped in accidentally instead of B. Some marked Z are really B, and *vice versa*. Some marked Z are untraceable; these may be from the as yet unpublished Vol. IV of *Fabeloj*. But the value of the Zamenhofian examples is greatly diminished by the fact that a large number are misquoted. I have a list of 426 cases of Z-quotations in which the original text has been altered, in addition to 37 cases of altered word-order, 53 of addition of non-Zamenhofian words or phrases, and 147 of omission (not counting alterations to Zamenhof's spelling, punctuation, or capitals). I do not suggest that there is a deliberate falsification of the Zamenhofian text, but it is certain that many quotations are not exact from the point of view of literal accuracy.

The **OMISSIONS** are usually explainable by a desire to save space. E.g., *si devis (iri) ĉerpi akvon* 200c; *lia (Z: mia) lango algluiĝas al (mia) palato* 349h; *en (la) ĉielon* 289d; *sego de (praktika) filozofo* 289f.

**ALTERATIONS OF Z's WORD-ORDER** are hardly justifiable, and in familiar passages are irritating. E.g., *mi salutas vin (mi vin salutas)* 290g; *la hispanan lingvon (lingvon hispanan)* 463e.

The same may be said of many of the **ADDITIONS** and **ALTERATIONS**. E.g., *silentas nun ĉiu disput' religia (aŭ politika)* 428c; *transiĝis (la Jordan)* 479h; *faris al li (grandan) plezuron* 506d; *pasero en (la) aero* 354b.

Some are obviously intended to explain the context, and might be legitimate if bracketed. E.g., *provita, hardita (nia bravega anaro)* 168g; *sur la truoj de la fluto (Z: sur ĉi tiuj truoj)* 303d; *ili kreskas sen plugo kaj sem'* (Z: *malsaguloj kreskas mem sen plugo kaj sem'*) 327e; *li faras sian taskon iele senpele (Z: vivi iele senpele)* 357d; *protektus sian filinon (Z: protektus ŝin)* 391b; *la piulo trovis (Z: vi trovos)* 341h; *en la strato komercaĉante (Z: kie komerc-ĉante)* 321a; *senhontaj virinoj (Z: tiuj virinoj)* 191d; *la manĝo vegetarana (Z: manĝo nur tia)* 244d; *formoj en la materialo de artefarita lingvo (Z: formoj)* 238c; *mi*

*estas preta akcepti vian proponon ne fari tion (Z: mi estas preta ne fari tion)* 196b; *sur tiu (interna) ideo* 181f.

Others, however, seem pointless or even erroneous. E.g., *gi devis jam (Z: ja) iam* 83b; *en la ĉielo (Z: sur la maro)* 115b; *lia konduto forfandis (Z: sia rigardo forfandadis)* 122a; *la torrento povis libere elfluegi (Z: la torrento povos pli libere fluegi)* 137g; *multaj ĉagrenoj (Z: kiom da ĉagreno)* 138a; *dolorigas (Z: doloras)* 144b; *la Lingva Komitato (Z: la Bulonja Deklaracio)* 150h; *Abraham generis Jakobon (Isaakon !)* 153a is untraceable: *gener-i* is doubtfully Z; *estas neniu guto (Z: ne ekzistas eĉ gutoj)* 163d; *ni batalos por (Z: ni batalados pro)* 166b; *helpebla, konsilebla (Z: helpeble, konsileble)* 171g; *promesojn belajn (Z: piajn)* 175c; the whole sentence under *ho* 176b; *esperis longe ricevi denove (Z: esperas ricevi)* 181a; *Cu ne ekzistas . . .? (Z: Ne ekzistas . . .)* 184h; *bastoneto en (sur) kiu oni fiksas (tenas) plumon por skribi (skribado) . . . tubeto en kiu(n) oni tenas (metas) cigaron por ĝin fumi (kiam oni ĝin fumas)* 195d; *ne estas (per si mem estas ne)* 203f; *tiu supre sur la monto (supre staras sur la monto)* 219c; *perloj (Z: floro)* 227a; *fakuloj (Z: reprezentantoj)* 237f; *efiko (potenco)* 240b; *la logantoj de tero (Z: la vivo)* 245d; *enkonduki intence malregulan konjugacion en nia lingvo (Z: enkonduki malregulan konjugadon en nian lingvon)* 250f; *grandajn entreprenojn (Z: kolosojn)* 264a; *kvazaŭ la ĉielbarilo krevis (Z: kvazaŭ el la ĉielbarelo krevis ringego)* 265d; *ne tro multe, ne tro krude . . . (Z: ne tro krude, ne tro multe . . .)* 272c; *kiu estis tre bona kaj honesta, havis krome unu el la plej belaj vizaĝoj, kiujn oni povas trovi (Z: kiu estis la plena portreto de sia patro laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi)* 270f; *ne plu valoros la ekzisto (Z: mi ne valoros la teran ekzistadon)* 271a; *kiel polvo (Z: polvon)* 286a; *mallargan (Z: manlargan)* 294b; *gardanton (la kerubon)* 295h; *mehaniko (Z: mehanismo)* 301g, 307d; *neniom (Z: nenion)* 328b (bis); *kiu kolektas dum la somero kaj* 415b; *kioma (Z: kiom) estas la enhavo* 364f; *vomado (Z: vomajo)* 368h; *Silentu, ne movu la bušon kaj ne ekpepu (Z: Silente! Ne movi la bušon! Ne ekpepi!)* 428c; *tavolo . . . kontraŭstaris al ni (Z: tavoloj . . . de la mondo estas rompita)* 464h; *mallonge ĝisnude . . . (Z: malgranda ĝisnude . . .)* 475f; *la nomon de majstro (Z: la nomon majstro)* 474f; *tiu nomo (Z: la sono)* 510g. These are but a few typical examples of many similar changes.

An interesting sentence is at 342h. Here Z. wrote *forvelki*, but was misprinted *orvelki*, and this misprint is explained as *or-velki* (Cf. Fab. I 97/3 with the original).

**ROOT-FORMS.**—There is a regrettable tendency to drop the letter *h*, not only in the combination *rh=rk* (where this is officially allowed), but also in other words (*monaho*, *horo*, *katehismo*).

On shortened or variant forms of certain roots, either as conversational abbreviations (*aŭto*, *foti*, *hiat(us)o*, *kin(em)o*, *spont(an)(e)a*), or to avoid pseudo-affixes (*aŭtent* (Z.), *aŭtentik* (official); *ekzot(ik)*, *gratif(ik)(aci)*, *kvalif(ik)*, *mistif(ik)*, *ratif(ik)*; *dekor(aci)*, *enukle(aci)*, *navig(aci)*, *ordin(aci)*, *situ(aci)*, *spekul(aci)*, and the like, the dictionary gives little help. Nor can it: it is high time for the L.K. to study the question in all its bearings, and give a clear lead. Other things being equal (but each word must be studied on its merits) the shorter form is probably better, and will supersede the longer. Forms like *ordinaciita*, *revelaciita* (Z.), are clearly less suitable for practical life than *ordinita*, *rivelita*. An allied question is that of technical terms like *amplifikatoro* (*amplifilo*), *transformatoro* (*transformilo*), *detekt(at)oro* (*detektilo*).

Other doubtful forms are *bizono* (*bisono*), *brokol(i)o*, *bu(d)ĝeto* (the official form is unpronounceable); *ĝangalo*, *ĝazbando* (*jangalo*, *jazbando*).

The dictionary wrongly gives *analog* and *analogi* as both official: and uses both indiscriminately: the official root is *analogi*. *Analog* should be deleted, and some 20 corrections made accordingly.

Why change the words *antireno*, *mugelo*, *ovolo* (right at 147f, 174g), *pingveno*, for less satisfactory forms? *Dumping-o* should be *dump-ado*, from the root *dump-i*.

A number of proposed synonyms are very doubtfully necessary: e.g., *bankedo* (= *festeno*), *diareo* (= *lakso*), *galicismo* (= *francismo*); *grapolo* (= *traŭbo*) 160a, 359a; *humuro*, *manufakturo* (= *fabrikejo*), *rukuli* (= *kolombumi*, *kveri*), *ślako* (*skorio*). With *parolado* and the synonyms *lekcio*, *prelego*, there seems no need for *diskurso* and *oracio* to add confusion; still less for the conflicting roots *refer* and *referat*—equally useless, and clashing with the English *refer*.

**USE OF ROOTS.**—In the following cases the suggested word seems preferable: *direkte* (*rekte*) 342a, 447c; *escepte sendank-econ* (*krom sendankeco*) 409g; *ĝenerale*=in a general way (*ordinare*=usually) in 50 cases; *kiel* (*ekz.*) 26c, 32d, 165e, 197b, 217e,

343h, 433f; *kies* (*el kiuj*) 203b, 343h, (*de kiu*) 345g; *konsekvenco* (*sekvo*) 78d, 167d, 246d, 312a, 387b, 430e (bis), 474b; (*dedukto*, *konkludo*) 262a; *sensekvaj* (*senkonsekvencaj*) 80c; (*konsekvenco* does not mean *consequence*); *materio* (*materialo*) 365g, 399h, 405b; *nombro* (*numeralo*) 332h, 333a; *rekoni* (2), 22d, 245c, better *konfesi*; *skribita* (*verkita*) 47h; *skribisto* (*verkisto*) 354f. *Flosi* (134) is undoubtedly transitive, and means *to raft (something)*, not *to float* (intrans.), for which *floti* is better. Except for the first four lines the whole of this *flos* paragraph should be deleted, and re-written accordingly. The paragraph *kon-sideri* (3) should be omitted, and in these and some fifty similar sentences the root *rigard* should be substituted; in 259b, 511e, *opini*. See Zamenhof's opinion in "Travivajoj de Ro. So.", p. 93 (1914). *Oferi* means *to sacrifice*, or at least has a shade of self-denial in it: omit *oferi* (3), and substitute *proponi*. The three Z-examples here are not convincing (see their context). Omit *ŝati* (2), and substitute *vol* or other appropriate verb: for *ŝatanta* 170h substitute *amanta*. Z. never used *ŝati* before an infinitive. *Koni* is often used instead of *scii*. Correct the following: *kono* (*scio*) 91a, 195f, 202g (bis), 330c, 361b, 404h; *konoj* (*scioj*) 110d, 142c, 147b, 242a, 334g, 343f, 356fg, 397d, 419f, 494g; *konado* (*scio*) 397d, 469b, 480c; *konaro* (*scioj*) 345d; *koni* (*scii*) 170e, 244fg (*fakton*, *nesciadon*, *matematikon*), 255d, 291b, 496h; *konigi* (*sciigi*) 224g, 380f, 399b, 402b, 474g, 492c; *konanto* (*scianto*) 447b; *konatajo* (*sciatajo*) 447b; *konante* (*sciante*) 447f). Zamenhof experimented with *scipovi*, but dropped it, and the following are better: *scipovo* (*povo*) 19d; *scipovo* (*scii*) 147b; *scipovas* (*scias*) 331b, 356f, 433a, 496f; *scikono* (*scio*) 251f.

**DEFINITIONS.**—These are usually excellent, and are often helped by comparisons with similar words. A few are too wide: *balancilo* (in spite of Fr. *balançoire*) will hardly do for *see-saw* and *swing* (= *svingilo*); *septeto* is *por sep voĉoj*. Others are perhaps too narrow: Is *pudingo* only of the Christmas pudding type? Is *selekti* to be used only technically (botany and zoology)? *Tembro*: add *aŭ instrumento*; *kontrabaso* is *tri-kvar-aŭ kvin-korda*. *Lordo* and *Viskio* are *Britaj* (296g, 504e). *Katolika*=*universala*. *Konduktoro* is not *kondukisto*. *Voti* might be useful for *to vote*: for "votive" *votiva* would be better. Are *kuraĝi*, *komunii*, *urĝi*, transitive? For *debeto* (= *debit*) and *debito* as a useless synonym of *vendo* the PV is not responsible: the latter is an official *bedaŭrindaĵo* that should be reconsidered.

**IMPROVED DEFINITIONS.**—*Acido* (*kombinaĵo, kies hidrogenon povas anstataŭi metalo*) 19a; *agaragaro* (*gelatensimila substanco el algoj*) 22a; *almenaŭ* (*delete*) 428b; *brako* (*humero*) 272h; *bušingo* (*buspeco*) 261g; *de kiu blovas la vento* (295a); *ceruzo* (*PbCO<sub>3</sub>*) 67b; *emetiko* (*antimon-kalia*) 109b; *fendo* (*trueto*) 272a; *gipso* (*kalcisulfata ŝtono*) 115a; *horizontala* (*transversa*) 51b; *noto kaj* (*aŭ*) 127b; *izotopa* (*kies hemiaj ecoj estas samaj, sed . . .*) 206g; *klapoj* (*klavoj*) 176b; *klav* (*klap*) 232h, 261h; *koloroj* (*specoj*) 480g; *komponi* (4) (*better kombini*) 243a; *kvinto je* (*oktavo de*) 503f; *kupra* (*latuna*) 415g, 482f.

**IMPROVED WORDINGS.**—*Elpeli* (*forpeli*) 490b; *eviti* (*malhelpi*) 158c; *fare* (*donita*) 417g; *intertempo* (*amplekso*) 150a; *komponon* (*konsiston*) 140c; *konigi* (*doni*) 192g; *kruro* (*tibio*) 153g; *laciga* (*enuiga*) 236d; *malkovrita* (*nekovrita*) 118h; *malrekoni* (*nuligi*) 248d; *morala* (*mensa*) 164d; *montarecaj* (*montaj*) 438h; *nombro* (*numero*) 192d; *nuran* (*solan*) 490e; *plenumata* (*farata*) 29d; *regeneras* (*rebonigas*) 172f; *streča* (*striktaj*) 411g; *taksis* (*opiniis*) 490f; *viando* (*karno*) 416b, 445f; *vivaj* (*helaj*) 214a.

**IMPROVED WORD-ORDER.**—*Ne ankoraŭ* (*ankoraŭ ne*) 194h, 209h, 272a, 320d, 391h; *bovovio* (*virbovo*) 464f; *templimo* (*limtempo*) 200a. Write *aŭdigas ne* 42h; *estas ne* *granda* 98e; *konsistas ne* 193b; *postulas ne* *rapidecon* 400b; *tio estas ne* *socia* 434c.

**AFFIXES.**—In the case of *bicikl(et)o*, *bot(et)o*, *ordin(ig)i*, the suffix seems unnecessary; in *fabrik(ej)o* preferable. Write *estonteco* for *estonto* (see L.R. p. 59) in 36f, 45c, 47d, 90c, 318g, 382f, 397g, 424c, 479a; and *pasinteco* for *pasinto* in 105b. *Ig* should be deleted in *mov(ig)as* 83h, *lev(ig)as* 93g, *mov(ig)i* 106c, *komunik(ig)i* 427g, *nekuntir(ig)ebla* 468f, and added in *sin kušigi* 278e, *boligitaj* 346f, *perfektigebla* 361h, *neboligita* 380b, *anstataŭigota* 392f, *pasigas* 495b. *Iĝ* should be deleted in *diferenc(iĝ)as* 397c, 436c, *grup(iĝ)o* 484c, and added in *nešanĝigemo* 11h, *komenciĝantajn* 231h (bis), *ruliĝanta* 286h, *afliktiĝi* 371a, *komenciĝis* 372c, *šanĝigema* 442f, 454g, 493g, 498a. In 65g, 279d, 299b, 313d, 339d, 340f, 409h, 410b, *-foje* should be *-oble*. In 174f, 181g, 359g, 363e, 367ag, 428h, *reprezenti* should be *prezentati*. *Um* seems useless in *proprium*: 177a, 219d, 354d, 390fg, 491a, 497c. Correct the following: *adresulo* (*adresito*) 207b, 378e, 421h; *arbitraciulo* (*arbitracianto*) 209e, (*mal)pravanto* (*(mal)pravulo*) 500g; *kondukanto* (*kondukilo*) 106e.

**GRAMMATICAL.**—Add the accusative “*n*” in *en kiun* 67f, 487b, *bonsancigan* 127f,

*akordigantajn* (bis) 200d, *signon* 481e; *delete it in diversaj direktoj* 88a, *returne* 93e, *kuireja trapikilo* 270d; *lia sego, sama ĉambro, piedestalo*, 295h; *kontraŭaj direktoj* 346d, *kontraŭa direkto* 452g, 488c, *malproksime* 467f, *iu direkto* 485g. Delete the note to *ekster* 102d: *ekster la akvo* and *ekster la akvon* are not the same. Write *ita*, not *ata*, in *alligita* 135g, *malfermitajn* 136b, *pentritaj* 144e, *kovritaj* 222c, *evititaj*, *enkondukita* 257h, *kunigitaj* 435e; but *ata*, not *ita*, in *kantata* 218c, *nekonata* 491c, *konata* 498g.

We meet the usual floundering among *de*, *post*, *de post*, *deposit*, *ekde*, and *eke de* (99e, 272d). Thus on p. 207 we meet 3 *ekde*'s and 6 *deposit*'s, all of which should be simply *de*. If used, certainly *de post* and probably *ek de* should be written as two words (Rim. 377d). In *Li rigardis al si de post la jurnalo* the usage is obviously good. But in spite of one or two Z-examples (377c) (*de post*, not *deposit*), *de post* is usually to be avoided as illogical, and *ek de* as at least doubtful. Replace *deposit* by *de* or by *post* according to the meaning in 192e, 210a, 331h, 353e. Delete *deposit* 77c, and replace it by *en la lastaj* 441e, and by *dum* 296e. Replace *ekde* by *de* in 62g, 93a, 108h, 127e, 305h, 337a (bis), 462h, 477a. *Ekde la sunleviĝo* 502f should be left as Zamenhof wrote it: *tuj post la sunleviĝo*. Joined prepositions (*alsur, deper, elinter*) should be avoided. What is meant by *elde* 262e? *Ĉu* is used instead of *aŭ* at 90g (*aŭ societo*) and 92c (*aŭ sian okupon*). *Ĉu . . . ĉu* should be replaced by (*aŭ*) . . . *aŭ* at 69f, 92c, 94d, 119b, 219e, 223c, 233g, 244 de, 256d, 316f, 325d, 335b, 338f, 348e (bis), 379f, 392h, 413b, 434c, 462h, 503d. Correct *ĉesigi agi . . . (agon . . .)* 168a; *daŭras moviĝi* (*daŭre moviĝas*) 404f; *daŭrigi* (*daŭre*) *posedi* 252h.

The accusative should not be used after *ĉe*. Write: *iri al la onklo* 27a, *al mia onklo*, *al li*, 70h; *apogi trabon sur muron* 39c; *venu al mi* 70h, 200c; *en la havenon* 170d; *al la kuracisto, al la notario*, 204a.

*Cirkau* (73a): write *dek jarojn* (*jaroj* in Rut 1, 4 is a slip: cf. Jos. 8, 12; Juĝ. 3, 29, k.m.a.), 60 *jarojn*, *cent frankojn*; and at 73b write *cirkau* 400, *cirkau tri*, *cirkau* 60; *cirkau* 5000, 287d; *cirkau* 100, 389c. (*Cirkau* in I Reg. 22, 6 was so written by Z).

(To be continued).

**Cseh-metodaj kursoj** okazos en Silkeborg, Danujo, por komencantoj 21–30 Julio, por progresintoj kaj por instruistoj 1–10 Aŭg. Prospektion kun plenaj detaloj sendos laŭpete S-ro L. Friis, *Thyrasvej 15, Aabyhoj, Denmark*. Aranĝoj por mangajo kaj logado estas tute bonaj kaj tamen malkaraj. Tendejo disponebla ja malalta kosto.

# OUR BOOKSHELF

*Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.*

## POSTAGE EXTRA.

**Vortoj de Macue Sasaki.**—125 pp., 2.40 sv. fr. *Japana Esperanto-Instituto, Hongo-Motomači, Tokio.*

S-ino Sasaki (1886–1933) estis unu el la plej fervoraj kaj kuragaj pioniroj de nia movado en Japanujo. Si fondis rondon de Esperantistinoj (nomita "Klara" Rondo laŭ Klara Zamenhof), por propagandi Esperanton inter japaninoj: afero neniel facila. Si aparte interesigis pri la interna ideo de nia lingvo kaj pri demandoj sociaj. La nuna verko estas kolekto da artikoloj kaj leteroj el ŝia plumo, eldonita de la Rondo post ŝia morto. S-ino Sasaki estis virino altgrade inteligenta kaj aminda (efektive, japana Emma Osmond), kaj la volumo havas pro tio ĉarmon tute propran.

**Normigo de science-teknikaj konceptoj, terminoj, kaj simboloj.**—E. Drezen. *En rusa lingvo, kun Esperanta resumo.* 108 pp. 2 rubloj, ĉe la aŭtoro, *Skatertni 3, kv. 8, Moskvo 69.*

Kiel la pli granda verko de Wüster "Internacia normigo de teknika lingvo," traktas pri la dezirindeco starigi sciencan terminaron internacie akceptitan kaj kiom eble perfektan, kaj verŝajne pri la helpo, kiun Esperanto povas porti al tiu afero.

**\*Sveda Antologio—Vol. II.**—*Redaktis Sam Jansson.* 204 pp., 6\$.

Ci tiu volumo meritas lokon kun sia antaŭulo inter la plej bonaj antologioj ĝis nun eldonitaj en Esperanto, tiel pro sia literatura valoro, kiel pro la kompetentaj kaj bonstilaj tradukoj.

Estas rimarkinde, ke kvankam la antologio ampleksas la unuan kvaronon de la dudeka jarcento—periodon plenan de gravaj, multaŭguraj okazintajoj — la leganton preskaŭ neniam trafas echo de la vibranta eksterlando; la sveda kamparo en kiu centrigas la intereson de la rakonto ŝajnas malhavi ĉian rilaton kun la ekstera mondo. Sed la trankvilo estigita de ĉi tiu izoleco estas nur supraĵa, ĉar ene de ĉiu malgranda komunumo pulsas eta kosmo, kiu fidele respegulas en malgranda skalo ĉion, kio okazas ekstere.

El la verkistoj kelkaj estas tre bone konataj; inter ĉi tiuj la unuan lokon havas Selma Lagerlof, kiu prezentiĝas per kvar noveloj. Sed la plej daŭran impreson postlasas la strangtitola novelo *Danco kun urso dum Panjo atendas* de Pelle Molin:

necesus longe serĉi en nia literaturo, por trovi ion tiel streĉe eksitan, ion kio tiel insiste devigas al la leganto partopreni mem en la rakonto.

El la aliaj prozistoj Sigfrid Siwertz meritas mencion pro siaj infanstudioj *La krio* kaj *La rabista kastelo*. Malmultaj verkistoj sukcesas eniĝi tiom profunde en la infanan animon kaj tamen prezenti siajn trovaĵojn en interesa formo.

Ofte en niaj antologioj oni trovas, ke la poemoj ne atingas la nivelon de la prozaĵoj. Ci tion oni devas atribui unualoke al tio, ke, dependante pli de la vort-muziko kaj de la ide-asocioj, la poezio tiom pli postulas de la tradukanto. Ankaŭ en la nuna volumo rimarkiĝas tiu diferenco, kio igas malfacila justan prijuĝon pri la relativaj valoroj de la originaloj. Plej sukcesaj el la versaj tradukoj estas tiuj de Magda Carlsson; tiuj de Stellan Engholm kaj Gustav Johansson kelkfoje atingas egalajn nivelon, sed entute ili ne estas kontentigaj.

ALEC VENTURE.

**\*Norda Literaturo (Vol. 1).** *Redaktas T. Indra.* 84 pp., 1\$.

Per la serio *Norda Literaturo* oni intencas plikonigi al la Esperantistoj la literaturojn de Latvujo, Estonujo, kaj Litovujo, kaj eventuale tiujn de Svedujo kaj Norvegujo. En la unua volumo ni trovas tri novelojn de Akuraters kaj unu de Blaumauis, latvaj verkistoj, kaj la novelon *Homlupo*, el la estona de Gailit, kiu portas la leganton nerezistable en atmosferon fantazian kaj supernaturan. La tradukojn karakterizas kuraga lingvo-uzo, kiu neniel malhelpas la legadon. Eraraj estas *eksamas* (p. 13), *potage* (p. 53) kaj *kelkiu* (pp. 26, 28), anstataŭ *ne plu amas, ĉiutage kaj iu*.

ALEC VENTURE.

**La Religiaj Cirkonstancoj en Svedujo, kaj ilia influo al popolmovadoj kaj kulturo.** Gunnar Furhammar. 48 pp., 75 oeroj. Svenska Missionsförbundets Förlag, Stockholm.

Libro tre helpa al ĉiu, kiu deziras, vizitante Svedujon, ne nur koni la hotelojn, sed ankaŭ kompreni iom pri la nacia historio kaj penso, kaj aparte pri la religia situacio en la lando. Aparte la angla leganto trovos multon, kiu memorigos lin pri similaj aferoj en la historio de Anglujo.

## FILET DE SOLE HÔTEL,

11 AVENUE DU KURSAAL,  
MALO LES BAINS, NORD, FRANCE.

Proprietor : PIERRE DEY.

HOTEL FACING THE TENNIS CLUB.  
ONE MINUTE FROM THE SEA.

Recommended cooking which is supervised  
by the owner.

First-class comfort. Hot and cold running  
water. Special prices for residents.

## THE ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY

Compiled by EDWARD A. MILLIDGE

Formerly Editor of "The British Esperantist"  
*Iama Akademiano de la Lingva Komitato Esperantista.*

A revised 5th edition of this invaluable work,  
known to students of Esperanto in every  
quarter of the globe and consulted as an  
authority. Price 8/6.

"A Complete Pocket-Companion to Esperanto."

LONDON:  
**ERNEST BENN, LIMITED,**  
BOUVERIE HOUSE, FLEET STREET.

**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.),**  
142, HIGH HOLBORN, W.C.1.

## The IPSWICH ESPERANTO LIBRARY & COSMOPOLITAN CAFE

is attached to Regnega Chambers (Top Floor)  
1b, Old Foundry Road, Ipswich.  
Hrs: 11 a.m. to 10 p.m., except Thurs. & Sun.

## DON'T USE TOOTH-PASTE

Order Cinubi from Boots, Taylors, or any chemist.  
Write Regnega Production Service, 1b Old Foundry  
Rd., Ipswich, for free leaflet. *New Health*, edited  
by Sir William Arbuthnot Lane, says, "Cinubi . . .  
contains valuable bark extracts and has been  
found to exercise a marked deterrent effect on  
dental decay. Not only does it also thoroughly  
clean the teeth but it strengthens the gums."

**USE CINUBI** Price 1/8  
Post Free  
The Tree Bark Tooth Preserving Dentifrice.

A BRITISH NEWSPAPER  
WHICH REPLACES  
FIVE FOREIGN JOURNALS

IS THE

## "EUROPEAN HERALD"

Edited in

ENGLISH : GERMAN  
FRENCH : ITALIAN  
SPANISH : ESPERANTO

INTERVIEWS . GENERAL ARTICLES  
SHORT STORIES . WEEKLY LETTERS  
TRAVEL FEATURES . BOOK REVIEWS  
THEATRE CRITICISMS . COMMERCIAL  
AND FINANCIAL SURVEYS

FROM ALL EUROPEAN COUNTRIES

A "Herald's College" page  
caters particularly for all  
Students of Foreign Languages

**2d.**

EVERY FRIDAY

HEAD OFFICE :  
**212, SHAFTESBURY AVE., LONDON, W.C.2**  
Telephone : Temple Bar 5514-5.

Abonu tuj la dusemajnan gazeton

## LA JUNA VIVO

(Eldonita West Graftdijk, Nederland).

Jen vi havas la plej malkaran gazeton  
por gejunuloj kaj komencantoj.  
Interesa enhavo, facile komprenebla  
lingvo ; tre taŭga legaĵo por kursoj.

Jarabono—3 ŝil.

□□□

Abonoj komenciĝas per la Januara aŭ  
Julia numeroj.

Specimena numero sendita de B.E.A.  
kontraŭ 1 penco por la afranko.

□□□

Sendu abonojn al B.E.A.

### **Poŝkatalogo de la Esperantaj porokazaj glumarkoj.**

—Kompilis D-ro J. Takacs, Eldonis T.A.K. 37 pp., (2 respondkuponoj), ĉe Ant. Prazak, Jablonne n.O., Ĉehoslovakjo. Priskribo de 188 specoj (markoj kun dato). Da glumarkoj Esperantaj sen dato ekzistas pli ol 2000 specoj. Ties katalogo eble sekvas, se la nuna ricevos suficien subtenon.

### **Raporto de la Aerologia Observatorio de Tateno.**

N-ro 9, por jaro 1931. 214 paĝoj grandformataj, dense presitaj.

Observoj en altaero per kajto kaj balono, kaj apudtere pri vento, temperaturo, aerpremo, vaporpremo, humideco, precipitajo, vento, nubo, kaj daŭro de sunbrilo, kun rimarkoj pri observado per pilotbalono. Scienca raporto ĉiel admirinda. Altinteresa listo de internaciaj simboloj sur p. 189.

**Cu vi parolas Esperante?**—Esperanto-ĉina konversacia gvidilo. Verkis Cajfonso. 72 pp., 3 respondkuponoj. Ĉina Mondlingva Eldonejo, 15 Shand sieh Chiai, Peiping, Ĉinujo.

Listo de vortoj kaj frazoj en Esperanto kun traduko en lingvo mandarena. Ĝi ŝajnas ĉiel bonega.

La sama firma eldonis represon de **Imenlago** (Storm) tradukita de A. Baker, kun ĉinlingvaj klarigoj de Cajfonso. 80 pp., sama prezo.

**La problemoj de la vivo.** J. Krišnamurti. Trad. K. Froding. 16 pp., ĉe Amerika Esperanto-Instituto, Madison, Wis., Usono. Instruoj de la konata hindia filozofo, en bona traduko.

**Dr Szilagyi's Kurs i Esperanto.**—100 pp., 2 sved. kr., Eldona Societo Esperanto, Stockholm.

Elementa lernolibro laŭ rekta metodo, kun 206 ilustraĵoj. D-ro Szilagyi jam instruis multajn kursojn kun granda sukceso per lumbilda metodo kiun li mem ellaboris. La jena libro estas la frukto de tiu sperto, kaj ŝajnas tre bona. Kelkaj svedlingvaj notoj ne malhelpas, ke la libron uzu instruisto alilingva.

**What is Oomoto?**—156 pp., 1 sv. fr., Oomoto Headquarters, Kameoka, Kyoto-hu, Japan. An interesting account of the history and teachings of the Oomoto movement, with a chapter on its use of Esperanto. Two or three copies are available free on application to the B.E.A. Library (postage 3d.).

**Sandviĉo.**—With reference to Mr. Geoghegan's letter on p. 90 Mr. B. Long writes: "Sandviĉo is used in several languages besides English, and has been used in Esperanto for many years. It is not a neologism, so that can be no reason for introducing into Esperanto numerous Japanese or other terms that are not used internationally or needed. We already have *kimono* and *mikado*, and can take up any other that is really wanted." (We agree. Mr. Geoghegan's argument is correct, but his use of "sandviĉo as an example was unfortunate.—Ed. B.E.)

**"Hungara Heroldo"** (Maja numero) estas eksterordinare interesa. Interalie ĝi enhavas novan biografion de Zamenhof, kun longa ĝis nun ne-publikigita letero de Zamenhof al Michaux. Sendu 3 respondkuponojn por ĉi tiu numero al la redaktejo: *Pongrac-ut-F-6-3, Budapest X.*

## **PRI KOLORFOTOGRAFADO**

La simpla kaj facile fotografa reprodukto de la brilaj koloroj de la naturo estis dum longa tempo (kaj ankoraŭ restas) la celo de eksperimentantoj. Francaj sciencesploristoj unue estigis la fotografarton, kaj jam en la jaro 1816 unu el la plej fruaj inter ili skribis letere pri la reprodukto de koloro, kaj diris, ke li intencas pripensi la problemon. De tiam pasis preskaŭ 120 jaroj, tamen kiu rajtas diri, ke la problema tute solviĝis? Nuntempe ja ekzistas multaj prikoloraj labormetodoj, sed ankoraŭ la fotografa mondo atendas tiun, kiu estos samtempe simpla, malmultekosta, kaj ĉiel kontentiga.

Malgraŭ tio, oni ne pensu, ke la fotografisto ne disponas metodon, laŭ kiu li povas fari koloritajn diapositivojn (lanternklišojn) aŭ paperbildojn. Ekzistas ja multaj metodoj, sed por liveri bonan rezulton ĉiu postulas lertan uzanton. Rilate la surpaperajn metodojn, oni povas rekondi, ke nur la plej lertaj fotografistoj provu ilin uzi. Se oni ne havas multe da sperto pri unukolora fotografado, oni ne provu fari kolorbildojn sur papero, ĉar sen tia sperto malsukceso nepre sekvas.

Fari kolorajn klišojn estas multe pli facile. Troviĝas almenaŭ tri bone provitaj metodoj—Franca, Germana, kaj Brita—fari diapositivojn per unu espozo en kamereto. Ili estas respektive la metodoj de Lumière, de Agfa, kaj de Finlay, kaj laŭ ĉiu oni povas ricevi bonegajn rezultojn. Ĉe la ĉefaj fotografaj eksposicioj oni kutime vidas lanternklišojn laŭ ĉiu metodo.

Laŭ ĉiuj tri metodoj oni ricevas diapositivojn en kiuj la bildo estas ĝuste samgranda kiel tiu vidita en la kamereto. Laŭ la Franca kaj Germana metodoj oni ricevas sole koloritajn diapositivojn, sed la Finlay-a (Brita) metodo liveras negativan klišon, per kiu oni povas presi aŭ koloritan diapositivon, aŭ unukoloran paperbildon. Tamen oni ne supozu, ke la Brita metodo estas pli bona ol la aliaj. La kompetentulo povas havigi bonajn rezultojn laŭ ĉiu el la tri.

Troviĝas tri ĉefaj metodoj, fari kolorbildojn sur papero; kaj krome estas multaj nekomercaj metodoj, uzeblaj nur de spertegulo. La komercaj metodoj—'Carbro,' 'Pinatype,' kaj 'Duxochrom'—estas ĉiuj fundamente malsamaj, sed laŭ ĉiu oni povas produkti belajn paperbildojn. Carbro—la Brita metodo, estas plej ofte vidata ĉe la eksposicioj. Pinatype (Germana) estas malnova metodo, unue komercita en la jaro 1905, kaj Duxochrom unue aperis en 1933. Mi mem ankoraŭ ne uzis Pinatype, sed mi jam uzis la du aliajn, kaj mi konas la bonajn kvalitojn de la rezultoj.

Mi jam diris, ke unu sola espozo suficias por fari diapositivon; por paperbildo, tamen, necesas tri negativaj klišoj de la objekto aŭ pejzaĝo, kaj ordinare oni faras tiujn per tri apartaj espozoj. Por disdividi la lumon riceviton el la objekto oni uzas lumfiltrilojn, kaj oni fotografas nur po unu koloro sur ĉiu el tri impreseblaj platoj—la bluojn sur la unua plato, la ruĝojn sur la dua, kaj la flavojn sur la tria. Per ĉiu plato, do, oni produktas partbildon en la akordanta koloro, kaj oni kombinas tiujn por produkti la finitan kolorbildon. En kontrasto kun la plejmulto el diapositivaj metodoj, la paperbildoj estas haveblaj laŭ iu ajn grandeco, el malgrandaj negativaj klišoj.

En la limoj de mallonga artikolo, oni povas nur ektuſi tian grandan temon kia la kolorfotografado. Noprofesie, profesie, kaj komerce, ĝi pli kaj pli graviĝas ĉiujare, kaj la studado de tiu fako bone repagos la uzitan tempon. La kolorfotografado posedas fortan logon por tiuj, kiuj tediĝis pri la monotoneco de fotografado unukolora, kaj deziras ion pli 'ekscitan'. Al tiuj mi donas la jenan konsilon: Komencu tuj la kolorfotografadon. Decidu ĝin ellerni, kaj vi havos nur unu bedaŭron: nome, ke vi ne komencis antaŭe.

W. E., I. A., E. W.

LA INTERNACIA FUMAJO!



## Cigaredo Esperanto

(THE ESPERANTO CIGARETTE)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED  
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE  
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND  
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED IN  
THEIR PREPARATION TO ENSURE A  
UNIFORM AND HIGH-GRADE ARTICLE.

Price, per packet of 20, 1/6, post free.  
for 10 packets, 14/-, post free.

OBtainable from the B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:

BUCHANAN, SCOTT & Co.,  
Glasgow.

(WHOLESALE ONLY).

## YOU WILL LEARN

Esperanto more thoroughly and more  
quickly if your scheme of study is  
based on one of the

## Standard Correspondence Courses

There are three courses :  
Preliminary, Advanced, Translation,  
and a prospectus of any will be sent  
free on request.



**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**  
142, High Holborn, London, W.C.1.

## JANE EYRE

By CHARLOTTE BRONTË. Translated into Esperanto by H. J. BULTHUIS, L.K.  
496 pages. Prices were :—Cloth 18/6, paper 16/- ; Now 7/6 cloth, 5/- paper.  
Postage 9d. extra.

## ODUSSEIAS DE HOMEROS

Translated from the ancient Greek into Esperanto prose by W. A. J. MANDERS.  
294 pages. Prices were :—Cloth 13/-, paper 11/6 ; Now 8/6 cloth, 6/- paper.  
Postage 9d. extra.

## LA LEONO DE FLANDRUJO

By HENDRIK CONSCIENCE. Translated from the Flemish by H. J. BULTHUIS, L.K.  
311 pages. Price was 11/- cloth ; Now 6/6, postage 6d. extra.

## PALLIETER

By F. TIMMERMANS. Translated from the Flemish by JAN VAN SCHOOR.  
192 pages. Price was 9/- cloth ; Now 6/-, postage 6d. extra.

ORDER NOW FROM

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)**  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

# THE PROPOSED "ESPERANTO-DOMO"

At the meeting of the B.E.A. Council held on April 27th, the much-discussed question of the establishment of an "Esperanto-Domo" in this country was again on the agenda. The Executive Committee had, some time previously, appointed a Sub-Committee to investigate the matter, and its report, as follows, was before the meeting :—

The Sub-Committee is unanimously of the opinion that the point of the Three-Year Plan, which envisages the acquisition of an Esperanto-Domo, should be proceeded with as soon as sanction for such a course can be obtained from the members in General Meeting.

In the first place, to leave this point in abeyance would mean dropping from the Plan the very point which seems to have aroused the greatest interest and enthusiasm amongst those members and local officials to whom the Secretary has expounded the plan, at meetings in various parts of the country, during the past few months. It is felt that the psychological effect of putting off the operation of this part of the Plan would be to destroy the symmetry of the whole plan, of which it forms an essential part.

The decision made at the last Annual Meeting in this connection was based on the feeling that the Association was passing through a phase of general financial depression, which made retrenchment necessary as regards appeals for funds for special purposes. The encouraging progress which has been made lately as regards both membership and trading gives the Committee cause to hope that the depression, so far as the Association is concerned, is rapidly passing away, and that in consequence, the circumstances which guided last year's decision no longer exist.

Again, from the psychological point of view, the sub-committee feels that one of the factors which keep Esperantists in this country from joining the B.E.A., is the lack of concrete activity whose lasting value can be appreciated by those out of touch with headquarters, who would be encouraged to join by evidence of just such a concrete scheme as the "Domo" project represents.

With regard to the fear that an appeal for funds for this purpose would prejudice other funds and also the general donations, this would appear to be unfounded, in view of the fact that in 1934, in spite of the fact that several special appeals were made, the ordinary donations were higher than previously.

In view of these considerations, the sub-committee unanimously recommends that a scheme for proceeding with the "Domo" project should be placed before the members at the forthcoming Annual General Meeting, on the basis of the following proposals.

## (a) The Cost.

The sub-committee is of opinion that the minimum sum to be aimed at should be about £2,000. It does not think that it would be advisable to appeal for a larger amount, and from investigations made, believes that it would be possible to secure the type of house desired for this sum. Many freehold houses which would be suitable are available in the suburbs of London at the present time.

## (b) Uses.

The following tentative suggestions are made :—

1. It should contain the offices and library.
2. It should contain a large room for Council and other meetings.
3. One of the staff should live in the house, paying a suitable rental, and be responsible for its administration.
4. It should contain about six guest rooms, be provided with a garage, be detached, and if possible, with some grounds.

The Sub-Committee wishes to draw attention to the fact that it is impossible to give *precise* details as to possibilities, as these depend (a) on the amount raised for the Fund; and (b) on the type of house actually available *when* the money has been raised.

## (c) Raising the Fund.

The sub-committee suggests—

1. That there should be a general appeal to the members in *The British Esperantist*.

2. That quotas be given to the various areas as with the other portions of the Plan, and that it be suggested to Federations and Groups that they should organise Social events in support of the Fund.

3. It might be possible to run a competition in *The British Esperantist*, with an entrance fee, out of which a prize or prizes could be given—the balance for the Fund.

4. Collecting boxes and/or cards might be provided.

5. Foreign stamps might be obtained from members for the benefit of the Fund.

6. The organisation of a corps of "Esperanto-Builders" on the lines of the Once-a-Week Club (which is now closing down). If 9/- from each card were used to pay the member's subscription, the balance being for the Fund, 200 members in  $2\frac{1}{2}$  years would give £300.

7. And, of course, the conditional promises of £200 and £300 must not be forgotten.

The following resolution was also placed before the Council as an amendment :—

That the following recommendation be made to the Annual General Meeting at Southend :—

(1) That the plan of setting up a Fund for the establishment of an "Esperanto-Domo" be accepted in principle, but that official steps be taken to collect money for the purpose when the membership of the Association reaches 3,000.

(2) That the acquisition of a freehold property in London of the value of not less than £2,000, be contemplated, and that the collection of this sum, as a minimum, be aimed at, if and when an appeal for money or promises is set on foot.

(3) That the first object of such a building be the housing of the offices and library, and the provision quarters for Council meetings and other official gatherings; a secondary purpose to be the provision of facilities for social intercourse.

(4) In the event of the sum necessary for the purchase of a suitable property not being obtained before the date of the Annual General Meeting, 1937, the Council shall report the position to that meeting, and if the Council deems it desirable it shall place before the meeting for approval an alternative plan for the use of the Fund for the renting and equipment of permanent quarters worthy of the Association and affording the facilities mentioned above.

(5) That all money and promises be collected subject to the foregoing proviso, and donors be so informed.

There was considerable discussion, as a result of which it was decided to print both the report and the amendment in this issue of the official journal, and to lay them both before the Annual General Meeting at Southend.

Members are asked to read the schemes carefully, and come to the Annual Meeting prepared to join in the discussion.

**Mr. Nowell Smith**, late Headmaster of Sherborne School, at an Educational Conference in Lady Margaret Hall, Oxford, on 21st April, appealed to teachers to learn Esperanto in the interests of international peace. Esperanto, he said, had proved its value, and was a most powerful instrument for international communication.

**La Ligo Internacia de Esperantistaj Jurnalistoj** estas fondita kun la celo kunigi Esperantistajn jurnalistojn kaj gazetraportistojn; solvi problemojn journalismajn; starigi kontakton kun la Esperanta gazetaro kaj zorgi pri interhelpo financa kaj morala; kaj eventuale eldoni propran organon, kiu pritraktos journalismajn demandojn. La Brita reprezentanto estas S-ro D. A. Bloxham, *Wood Farm, Essington, Wolverhampton*, kiu sendos detalojn laŭpete.

## ESPERANTO AND ADVERTISING

In the last month we have received from **Internacia Foiro de Budapest**, *Alkotmany-str. 6, Budapest V*, an Esperanto prospectus of the Exhibition of May 3–13, with various stickers, and a large coloured poster. Similarly, a prospectus of the **Brussels Exhibition** of 1935, with a map (but no details of date). **La Nederlanda Federacio por Interrilato kun Fremdutoj** (*Lange Voorhout 102, Hague*) issues an 8-page illustrated folder with attractive views of the Netherlands, and details of cheap eight-day tickets for all railway lines. A 12-page folder **Varna, la Régino de la Nigra Maro** comes from Bulgara Vojaĝoficejo, *Mara Gardeno, apud la Kazino, Varna, Bulgarujo*.

**The International Fair of Lyons**, *Hotel de Ville, Lyon*, sends a letter giving statistics of Esperanto correspondence received in 1933–4 and 1934–5. This shows a definite upward tendency, Esperanto now being the fifth in order of importance. Esperanto correspondence from Japan is notably growing. The Esperanto posters have been displayed in many places with good results, and the Esperanto stand at the Fair has been largely visited.

**Nord-Deutscher Lloyd, Bremen**, publish a large 14-page prospectus with details of sea-trips of all kinds. The use of Esperanto by this firm is a noteworthy indication of the growing commercial importance of Esperanto.

Last, and perhaps most interesting, is a 24-page booklet issued by Burroughs Wellcome and Co., the world-famous chemists of *Snow Hill, London, E.C.1*, entitled "**Tabloid Unua Helpo**." This is the latest of a series of similar books issued by this firm; and is of especial value, inasmuch as it contains many practical hints for First Aid, and a number of technical terms and expressions of interest. The firm has used Esperanto for many years.

## LISSEN-IN TO LJUBLJANA !

**An event unique in the history of Esperanto Broadcasting** is the Esperanto Week provided by the Radio Station Ljubljana in Yugoslavia. Wave-length 569.3 m. On each of the seven nights Sunday–Saturday (June 2–8), from 10.0 to 10.10, talks will be given on the following seven places respectively: Ljubljana (by the Vice-Mayor), Bled, Juliaj Alpoj, Rogaška Slatina, Alpaj kuraclokoj, Bohinj, Pohorje. Esperantists should not fail to listen to these talks, and to write reporting reception and expressing appreciation to Radio-Stacio, Ljubljana, Bleiweisova cesta, Jugoslavuo.

## ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO.

### SESA OFICIALA ALDONO.

The following words have been officially recognized:—**Angoro**, anguish. (1) *mal-saneca sento de sufoko kun korpremateco*; (2) *Sento de sufoko, kaŭzata de timego, maltrankvileco*. **Aperturo**, aperture. **Malfermaĵo**. **Aplombo**, self-assurance, imperturbability. *Tre granda memfido*; *nekonsternebleco*. **Arbusto**, shrub. (Botaniko): *Arbusto, kies trunko estas ligneca ĉe la bazo, kaj herbeca ĉe la supro*. **Aŭguri**, to augur. *Diveni per esotera povo*. **Aŭreolo**, aureola. (1) *Luma rondo ĉirkaŭ la kapo de sanktulo ĉe pentraĵoj*; (2) *Prestiĝo*. **Baleto**, ballet. *Teatra senparola danco kun muziko kaj mimiko*. **Bankiero**, banker. *Posedanto de banko*. **Gramofono**, gramophone. *Aparato kiu per disketo reproduktas sonojn*. **Grego**, flock. (Zoologio): *Kolekto da brutoj, birdoj, aŭ (fig.) da homoj*. **Honorario**, honorarium. *Neperioda pago por servo, plej ofte de persono, kiu praktikas liberalan profesion*. **Ekz.**, advokato, kuracisto. **Ingredienco**, ingredient. (Kemio): *Ciu aparta substanco kiu konsistigas miksaĵon*. **Koncesio**, license. *Oficiala rajtigo*. **Konduktoro**, conductor (of a public vehicle). *Oficisto, kiu akompanas publikan veturilon, ne kondukante ĝin, sed plenumanta difinitajn devojn koncerne ĝian funkciadon*. **Monotona**, monotonous. (1) *Unutona*; (2) *Enuiga kaŭze de manko de diverseco*. **Strebi**, to strive. *Energie streći la fortojn de la korpo aŭ de la spirito, por atingi ian celon*. **Susuri**, to rustle. *Eligi sonon malfortan kaj iom sekantan, kiel de atlaso, silko, cifita papero, k.s.* **Šrumpi**, to shrivel, to shrink. *Kuntiriĝi, kvaziaj de sekiĝo*. **Vinkto**, rivet. (Industrio): *Metala peco uzata por ripari porcelanaĵojn, k.t.p.* **Viv-sekcio**, vivisection. (Anatomio): *Operacio praktikata sur vivanta besto por studi fiziologiajn fenomenojn*. **Vizio**, vision. *Imagata objekto, kiun aperigas aŭ Dia revelacio, aŭ iluzio de la vidosento*.

# ANNUAL REPORTS FROM THE GROUPS

BY THE HON. SECRETARY.

A useful and interesting collection of Group Reports for 1934 has reached the B.E.A. office, and I have pleasure in thanking the senders in the name of the Council and Executive Committee. Those Groups which have not yet rendered their reports are asked to do so, as there are various ways in which Group information is useful at headquarters. From the present series of reports I have extracted the following items as likely to be helpful to workers in the cause—and as supplementing those which I quoted on pp 289–290 of the *British Esperantist* for June, 1934.

(a) Exchange of visits between neighbouring Groups, or holding a combined gathering at a convenient place accessible to both. This is a fairly obvious way of promoting solidarity and collaboration, but is not so often followed as perhaps it might be.

(b) Visiting group members unable to attend the regular meetings, and helping them in their study of the language.

(c) Translating into Esperanto, as a common enterprise, a standard English literary work, a definite portion being set for each meeting. Apart from the utility of this in several ways, including giving members a definite task and thus increasing their interest, it enables members to raise their particular linguistic problems in the Group and have them solved.

(d) Holding of Lexicon "Drives," as well as playing this instructive game in the ordinary way.

(e) One Group reports the organization of meetings at which a number of members each represented a particular country, and briefly described recent happenings there. This seems a very good way of encouraging a world outlook among group members, and an inducement to correspondence with samideanoj abroad, whose letters would often furnish useful matter for presentation.

(f) Appointing a member of the Group to correspond with groups in other countries, thus not only encouraging international sentiments in the Group itself, but also assisting in the promotion of such feeling elsewhere.

It is clear that some of these enterprises are more suitable for small groups than for the larger bodies where the social side is more in evidence, and where reliance has

to be placed largely on lectures, debates, etc., as a means of studying the language apart from set classes. For a serious student it may, in fact, sometimes be an advantage to belong to one of the smaller groups; and these bodies, therefore, need not feel unimportant, or discouraged, so long as they are ready to try any useful method of promoting their work and retaining the interest of members.

Members of any Group where there is a feeling that things have got too much into the charge of one or two people have the remedy in their own hands. They should insist on a trial of new methods of work, and should make their own individuality felt in the life of the Group. If, despite such efforts, the Group remains stagnant, the remedy is to form a new Group.

In conclusion I should like to congratulate the Club in Wellington, New Zealand, on the way in which it is keeping the flag flying in that isolated, and, for obvious reasons, rather difficult field; and the Society at Southend-on-Sea on the following specially interesting item in its Report which may be commended to the notice of Groups in other holiday resorts—or for that matter in any place of note on which readers of foreign journals would welcome information:—

"A competition was announced in *Heroldo de Esperanto* in which competitors had to translate a short article on Southend into their native tongue, and cause it to be inserted in as many newspapers of their country as possible. Prizes of £7, £3 and £2 were offered. As a result of this competition, articles on Southend appeared in 52 newspapers of 10 countries in 13 languages. The competition and its result were the subject of a full-page report in the Annual Report of the Southend Publicity Department."

BERNARD LONG.

## JEVINGTON YOUTH HOSTEL, SUSSEX.

A week-end is being arranged at this Hostel for Saturday and Sunday, July 20th and 21st. It is hoped that several foreign visitors will be present at this gathering, together with representatives of various peace organizations.

The rally will commence on Saturday evening, with talks, followed by a general discussion until about 11 p.m. A short discussion will follow breakfast on the Sunday morning, leaving the rest of the day free for the enjoyment of the glorious Downs scenery in which the Hostel is situated.

A large gathering is expected, including many Esperantists. For further particulars send stamped envelope to the B.E.A. Secretary.

**3/6**

# **GOOD NEWS.**

**3/6**

## **CHEAPER & BETTER BOOKS.**

The Esperanto Publishing Company, Limited, has pleasure in announcing that it has purchased the business of the Populara Esperanto-Biblioteko, of Amsterdam.

The stock of books published by this firm has been acquired on terms which enable the price of single volumes to be reduced from the original price of 6/-, and these books are now included in the E.P.C. 3/6 series.

*The complete list of the series is now—*

### **LA DORMANTO VEKIGAS.**

H. G. WELLS (A. F. MILWARD).

### **FANNY.**

EDNA FERBER (BERNO FABO).

### **LUNO DE IZRAEL.**

SIR H. RIDER HAGGARD (PAYSON & BUTLER).

### **PINOKJO.**

C. COLLODI (M. MARCHESI).

### **QUO VADIS Vol. I.**

H. SIENKIEWICZ (LIDJA ZAMENHOF).

### **QUO VADIS Vol. II.**

H. SIENKIEWICZ (LIDJA ZAMENHOF).

### **RICĀ KAJ SEN MONO.**

E. PHILLIPS OPPENHEIM (F. E. WADHAM).

### **SI.**

SIR H. RIDER HAGGARD (G. J. DEGENKAMP).

### **LA VIRO EL FRANCUJO.**

IVANS (W. V. GRAFTDIJK)

*Ready about the end of June—*

### **LA ORA STUPARO.**

E. PHILLIPS OPPENHEIM (Romford Esperanto Society).

Postage 6d. extra for one book, or 9d. for three.

*Order from*

**The British Esperanto Association, Inc.**

142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

**3/6**

**3/6**

# NEWS from the OFFICE

**The Cup Competition.**—The following table shows the positions in the competition on April 30th:—

					QUOTA.				OBTAINED.				
					M.	F.	G.	P.	M.	F.	G.	P.	%
1. Eastern Federation ..	..	..	..	100	300	2	840	42	99	-	309	36.79	
2. Yorkshire Federation ..	..	..	90	600	3	1110	47	136	1	391	35.23		
3. Bristol and Somerset Federation ..	..	20	150	1	270	13	9	-	74	27.49			
4. East Midland Federation ..	..	50	300	2	590	18	25	2	155	26.27			
5. Southern Federation ..	..	35	250	2	465	7	36	2	110	23.87			
6. South Wales and Mon. Federation ..	..	20	150	1	270	10	14	-	64	23.70			
7. North-Eastern Federation ..	..	30	250	2	440	11	35	-	90	20.45			
8. London Postal District ..	..	200	1050	2	2090	57	137	-	422	20.19			
9. Lancashire and Cheshire Federation ..	..	100	800	4	1380	42	38	-	248	17.97			
10. South Midland Federation ..	..	45	250	2	515	13	22	-	87	16.89			
11. South-Eastern Federation ..	..	95	650	3	1185	23	73	-	188	15.87			
12. West Midland Federation ..	..	90	650	3	1160	25	57	-	182	15.69			
13. Scottish Federation ..	..	90	700	3	1210	25	14	1	159	13.14			
14. Overseas ..	..	48	250	1	510	12	-	-	60	11.76			
15. Northamptonshire Federation ..	..	6	50	1	100	2	1	-	11	11.00			
16. South-Western Federation ..	..	10	100	1	170	1	3	-	8	4.71			
17. Remainder of Great Britain and Ireland		50	1000	2	1290	7	11	-	46	3.57			
Total	..	..	1079	7500	35	13595	355	710	6	2379			

M = New Member of B.E.A.

**G = New Group.**

F = Friend of Esperanto.

F = Friend  
P = Points.

From this it will be seen that the Eastern Federation has captured the first position from Yorkshire, and the East Midland has advanced from 7th to 4th place. Apart from these, there are few changes. Most of those Federations which are definitely working to ensure the success of the Three-Year Plan are making steady progress, and, what is just as important, this is developing the interest of their members in the Federations and Groups themselves.

**The Vienna Competition** announced on page 97 provides an excellent opportunity for local propaganda. In addition to the leaflet giving details of the competition (which is similar to that produced last year for the Italian one), we have prepared a small general leaflet giving particulars of what Esperanto is, and announcing the new competition. We shall be pleased to send quantities to anyone who will undertake to distribute them. Please send a postcard saying how many you desire.

**A New Game.**—The Esperanto edition of Lexicon has been a great success, and is still selling well, both at home and abroad. A new English game, which is rapidly gaining popularity, is Kan-U-Go. This also is particularly suitable for Esperanto,

providing both practice in the language and plenty of amusement. We anticipate that it will be ready by the time these lines appear. It may be obtained from the B.E.A. at 2/6, postage 2d.

**The Italian Congress.**—Please note that the Congress Fee, at the present rate of exchange, is £1. 15s. 0d. until June 30th, after which it will be £1. 17s. 6d. Congress membership forms may be obtained from, and after completion returned to, the B.E.A.

**Holiday Parties.** — Bookings for these should be sent without delay, or you may be too late, as the number is limited in each case.

**B.E.A. Finance.**—The figures to the end of April are:

		To Apr. 30, 1935			To Apr. 30, 1934		
		£	s.	d.	£	s.	d.
General Expenditure	..	414	13	10	408	1	9
Net cost of "B.E."	..	66	4	7	43	5	10
Subscriptions (Gross)	..	720	10	0	661	6	11
Do. (Paid to UEA)		265	13	11	274	8	6
Do. (BEA portion) ..		454	16	1	386	18	5
Affiliation Fees ..	..	16	0	0	20	12	6
Donations ..	..	43	15	2	38	4	4
Correspondence Courses		11	17	9	2	14	9
Sales .. .	..	421	11	11	405	10	2
Motor Car Expenses ..		54	2	4	53	1	0
Motor Car & Propaganda Fd	37	11	10		49	15	3

C. C. G.

# KAN-U-GO

COPYRIGHT

REGISTERED TRADE MARK

## THE CROSSWORD CARD GAME

Crosswords brought to life. Interesting, absorbing, amusing, entertaining. A game that appeals to card players and Crossword enthusiasts alike. All the family (up to 7) can join in.



KAN-U-GO is undoubtedly one of the most exciting card games ever invented. Everyone can play it right away without having to spend hours and hours of practice.

Buy a pack now. Entertain your friends whenever they call. It can also be played as Crossword Patience, so you need never have a dull moment.

**AN ESPERANTO EDITION IS ALSO AVAILABLE.**

Price 2/6 per pack, postage 2d., for either English or Esperanto edition.

Produced by T. C. Porter (Printers) Ltd., Leeds.

---

ORDER FROM

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,**  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.



## ESPERANTA RADIOPROGRAMO—JUNIO, 1935.

	Tago kaj dato.	Horo (B.S.T.)	Stacio.	Ond-longo. Metroj.	Pot-enco. Kv.	Pro-gramo.
<b>Dimanĉo :</b>	2, 9, 16, 23, 30 ..	09.30–10.00 ..	Lille PTT ..	247	5	K
	2, 9, 16, 23, 30 ..	09.45–10.00 ..	Lyons-la-Doua ..	463	15	K
	9, 23 ..	15.00–15.25 ..	Leningrad ..	1224	100	L
	16 ..	21.30–22.00 ..	Tallinn ..	410	20	P
<b>Lundo :</b>	3, 10, 17, 24 ..	19.30–18.40 ..	Rome ..	420	50	I
			Milan ..	222	4	I
			kaj relajsoj.			
<b>Mardo :</b>	4, 11, 18, 25 ..	18.45–19.15 ..	Radio-Lyons ..	215	5	K
	4, 11, 18, 25 ..	20.00–20.10 ..	Tallinn ..	410	20	I
<b>Merkredo :</b>	5 ..	22.15–22.00 ..	Praha ..	470	120	Muzika Horeto
			Brno ..	325	32	
	5, 12, 19, 26 ..	22.20–22.50 ..	Leningrad ..	1224	100	P
	5, 12, 19, 26 ..	22.45–22.55 ..	Vienna ..	507	120	P
<b>Jeŭdo :</b>	6, 13, 20, 27 ..	17.30–18.00 ..	Paris PTT ..	432	7	K.P.
		17.30–18.00 ..	Grenoble ..	514	15	K.P.
<b>Vendredo :</b>	7, 14, 21, 28 ..	18.30–18.40 ..	Rome ..	420	50	I
			Milan ..	222	4	I
			kaj relajsoj.			
	7, 14, 21, 28 ..	19.30–19.45 ..	Nice-Juan-les-Pins ..	240	2	K
<b>Sabato :</b>	8, 22 ..	01.30–01.45 ..	Portugala Radio-Club. CT. IGO.	24.2	—	P
	1, 8, 15, 22, 29 ..	16.10–16.20 ..	Eiffel Tower ..	206	13	P
	1, 15, 29 ..	18.10–18.25 ..	Huizen ..	1875	20	I
	1, 15, 29 ..	20.10–20.20 ..	Lyons-la-Doua ..	463	15	I
	8, 22 ..	19.10–19.30 ..	Hilversum ..	301	20	P
	1, 8, 15, 22, 29 ..	22.20–22.50 ..	Leningrad ..	1224	100	P

**KODO :** I=Informoj. L=Literaturo. K=Kurso. P=Parolado.

### GRAVA GAJNO DANK'AL RADIO.

Sekve de la sukcesa intereso vekita inter la Esperantistaj radiuloj pri la lastatempaj Esperantaj muzikaj Horetoj de la Ĉehaj stacioj, la Čehoslovaka Nacia Muzeo en Praha jus instalis apartan Esperantan Sekcion; la iniciinto estas ambasadoro S-ro Ed. Kuhnl, kiu estas samideano. Gi celas ne nur kolekti materialon por konservi ĝin por la estonteco, sed samtempe la akiron de materialo uzebla por diversaj Esperantaj aŭ priesperantaj ekspozicioj. Oni kolektas librojn, gazetojn, diversajn prospektojn, broŝurojn, k.s. Samideanoj estas petataj helpi al la pliampleksigo de la Esperanta Sekcio de ĉi tiu, unu el la plej gravaj eŭropaj muzeoj, sendante ĉiuspecan materialon al: D-ro Josef Wolf, Direktoro de la Biblioteko de la Nacia Muzeo, Vaclavská namesti, Praha. En la Muzeo estos konservataj ĉiuj korespondoj kaj materialoj, kiujn ricevas de siaj aŭskultantoj la radiostacio Brno. Pro tio, konfirmante la aŭdon de iu Esperanta Horeto el iu ajn ĉeha stacio, bonvole skribu nur al Radiojournal Brno, Kounicova 44, Brno.

Ĉi tiu sukceso estas granda venko, kaj montras, kion povas atingi ni radiuloj, se ni bone subtenas Esperantajn radio-elsendojn.

Sendube multaj aŭdintoj de la belega opereto "Sur Rozoj Sternite" gojos scii, ke la tuta Esper-

antigita teksto, kun muziko, estas havebla kontraŭ 5 respondkuponoj, de la supremencita Radiojournal Brno. El ĉiu vidpunkto ĝi plene valoras esti posedata, ĉu por muzikamanto, ĉu por propagando; ankaŭ pro sia aranĝo ĝi speciale taŭgas por Esperantaj scenejoj.

### GUERITTE TROFEO.

Nun ni povas anonci, ke ĉi tiu Pokalo estas refoje gajnita de nia entuziasma franca samideano S-ro Maurice Noge, Dunkerque, kiu akiris ĝin pasintjare. Lia "logo" montris tre zorgan aŭskulton, kaj elmeritas la gajnon. Bedaŭrinde la britaj radiuloj ne montris bonan energion en ĉi tiu konkurso—tamen, ni esperas, ke ili pli vigle laboros en la venonta jaro.

### MONUMENTO AL S-RO TROTIN

Monumento estas starigota sur la tombo de nia jus mortinta samcelano, S-ro Trotin, Esperantista paroladinto ĉe la Lille radio-stacio.

Sendube multaj el niaj radiuloj volos partopreni en ĉi tio: kaj la B.E.A. volonte ricevos sumojn aŭ sumetojn por transdoni kiel britan kontribuon, ĝis la fino de la nuna monato.

E. D. DURRANT, Hon. Radiosekretario.

# THE ESPERANTO HOME-STUDENT

By JAMES ROBBIE.

EIGHTH EDITION.—A complete Esperanto grammar, with ample exercises: re-written without technicalities for the home use of non-grammarians, or for classes.

Price 6d., postage 1d.

## The "Home-Student" Gramophone Record

being the pronunciation of Esperanto exercises in  
*The Esperanto Home-Student.*

If you accurately follow the pronunciation given on this record, your accent will be excellent, as it has been recorded by

F. E. WADHAM.

Price 5/-, postage and packing 9d. extra (in Great Britain only. To places abroad the postage is much higher).

ORDER FROM THE B.E.A.

## SOMETHING NEW UNDER THE SUN.

We have pleasure in introducing a most fascinating novelty in our Empire Madeira-style Wine. Madeira may be termed the Emperor of Wines and is a most satisfactory and health-giving beverage for domestic use. This wine has been approved by the considered judgment of a select group of connoisseurs to whom it was submitted and we now offer it to the Esperantistaro with complete confidence.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can deliver this wine, carriage paid home, at the moderate price of 48/- per doz. Cash with Order. Unfortunately, the available quantity is somewhat limited so that orders should be placed early to prevent disappointment.

BUCHANAN, SCOTT & Co.,  
GARTH STREET, GLASGOW, C1.

## WE ARE VERY BUSY

just now—but we still have room for your developing and printing.

SEND YOUR FILMS to  
The Paramet Co., Ltd.,  
142 High Street,  
London, E.17

for  
**GOOD WORK  
GOOD SERVICE  
FAIR PRICES**

If you are not yet one of our regular customers ask for particulars of our service—our system makes sending by post simple and inexpensive, and our service is usually quicker than a local one.

## MOVADO FEDERACIA

**Lancashire and Cheshire.**—La venonta konferenco okazos en Co-operative Rooms, Blackburn, 29 Junio, je 3.0. Trafu la Wilshire tramveturilon al Brownhill, 1½p. Poste: promeno en la proksima kamparo, kiu estas tre bela.

**North-Eastern.**—Longa numero de *La Nordano* donas tre interesan rakonton pri la frua historio de la federacio, kaj ĝia baraktado, meze de malfacilajoj, ĝis la nuna tempo. Gi montras multan kaŭzon por espero al prospera estonteco. La venonta konferenco okazos ĉe la domo de Ges. Fairbairn (Burnaby Lodge, Ryton-on-Tyne), 15 Junio, je 3.15, kaj oni esperas grandan ĉeestantaron.

**Scottish.**—La Jara Ekskurs de West of Scotland Esperanto Council okazos la 8an Junio. *Renkontejo:* Glen Rd., Paisley, 3.0.

**Yorkshire.**—La venonta konferenco okazos en Roundhay Park, Leeds, sabaton, la 29an de Junio. La Sekretario (S-ro H. Blakey, 10 Brudenell View, Hyde Park, Leeds 6) sendos detalojn laŭ peto.

## MOVADO GRUPA, LOKA

**Birmingham.**—Jun. 3, Leksikono. 10, Pente-kosta libertempo. 17, Parolado. 24, Jarkunveno. *La Dimanĉa Rondo* ne kunvenos denove ĝis 29 Septembro.

**Burnley.**—Nova Sek., S-ro F. Mellor, 5 Bedfordshire Avenue.

**Darvel.**—La 12an de Majo la grupo organizis viziton al la historia London Hill. Ĉeestis 30 Esperantistoj el Glasgow, Paisley, Saltcoats, kaj Renfrew.

**Glasgow.**—Korekto al la lasta numero: La Sek. de la grupo en Glasgow estas F-ino A. G. Dougall, 46 Titwood Rd., Glasgow, S.1, kaj la Sek. de la grupo en Partick estas S-ro R. Hamilton, 586 Dumbarton Rd., Glasgow, W.1.

**Huddersfield.**—Somere la grupo kunvenos ĉiu-semajne en Greenhead Park, 7.45 (ĉe la horloĝo en la tenisejo). Vagado: 15 Junio, al Cawthorne (Vagonaro: 2.19 al Denby Dale). Je 29 Junio per vagonaro 1.39 en Huddersfield al la Konferenco en Roundhay Park.

**Ipswich.**—Je 29 Aprilo socia kunveno ĉe 30 Silent St., kun parolado de S-ino Warren el East Ham.

**London Club.**—Junio 4, La Eŭropa Scenejo. 6, Ĉehoslovakjo. 11, Neniu kunveno. 13, La kaŭzaj de milito. 18, Muzika vespero. 20, Pantalona vespero. 25, La aŭtogiro. 27, Poem-antologioj.

**London.**—**Diservo en Esperanto** okazos je 3.30 en la preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C.2, la 9an de Junio. Sekvos kunveno de la Duadimanĉa Rondo en la hotelo Gt. Eastern, Liverpool St.

**London, North.**—Junio 7, Anekdata vespero. 14, Kimraj kantoj. 21, Pri Southend. 28, Legajoj.

**Manchester.**—En *Manchester Guardian* (15 Majo) aperis tre interesa rakonto pri la Esperanta kurso por senlaboruloj.

**Nottingham.**—Junio 20, Venu kun mi.

**Oxford.**—Junio 12, S-ro Bourdillon parolos. 18, La Brita Kongreso. 26, Trezor-serĉado.

**Paisley.**—*Vagadoj*: Junio 4, Dampton Pad. 11, Killochglen. 18, Foxbar. 25, Sergeant Law. *Renkontejo*: 5 George Place, 7.30.

**Poole.**—Je 9 Aprilo S-ino Blacklock parolis antaŭ la loka Rotaria Klubo.

**Portsmouth.**—Junio 4, Vizito el Gosport. 11, Songoj: la inkubo. 18, Muzika vespero. 25, La Martiroj de Tolpuddle.

**Rochdale.**—*Vagadoj*: Junio 1, Summit (Omnibuso 3.0). 22, Thorpe Village. Omnibuso 3.0 al Thornham.

**Welwyn Garden City.**—Kunveno okazos 1 Junio en la ĝardeno ĉe la domo de D-ro R. Crowley, 33 Bridge Rd. 3.30–4.30, Parolado pri La Esperanta Literaturo kun diskuto.

**Wolverhampton.**—Junio 12, Paroladoj.

**The Esperanto Publishing Co., Ltd.**, has paid a dividend of 5% on the last year's working, and sales are up 200%. From the advertisement on another page it will be seen that the E.P.C. has purchased the stock and business of the *Populara Esperanto-Biblioteko*, and has reduced the selling price of the volumes that have already appeared in that excellent series from 6/- to 3/6. We congratulate the Company on these signs of activity and prosperity, and the Esperantist world on the opportunities thus presented of obtaining first-class literature at a very reasonable price.

## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid).

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**Book on herbs that cure** and how to use them. 2d., post free. Trimnells, The Herbalists, 144 Richmond Road, Cardiff.

**The Standard English-Esperanto Dictionary** for students and users of Esperanto is "Fulcher and Long." It gives Esperanto translations of thirty thousand English words, and shows the constituent parts of compound Esperanto forms. Cloth bound, 350 pp. Published by E. Marlborough & Co., Ltd. Obtainable through any bookseller, or from the office of *The British Esperantist*, price 7/6 (by post 8/-).

**Devon and Cornwall.** Two excellent Guest Houses, each standing in extensive and beautiful grounds. Winter terms:—45/- week single, reduction for sharing rooms, long visits and small conferences. Illustrated brochure:—Douglas Bishop, "Fairfield," Dawlish.

**Stamps** for your correspondent—or your collection. I can supply suitable lots or single stamps at very low prices. Lists free. Stamps bought. W. M. Appleby, P.T.S., 32 Clarence Street, Cheltenham, England.

**Potštějn, Čehoslovakjo.**—Ing. Leopold Berger, kolektas adresojn kaj portretojn (precipe fraŭlinajn) por sia "BES-Adresaro de esperantistoj el ĉiuj landoj" kaj ankaŭ E-glumarkojn.—Skribu tre legeble la adreson!

**Hastings.**—Board-residence or apartments, comfortable accommodation, quiet sunny house. Esperanto spoken. Potter, 19 Dudley Road.

**Improve Your French**, German, Spanish—any language—by direct correspondence with cultured bi-lingual foreigners. Write Mr. D. Hammond, 876 Forest Road, London, E.17.

**Cambridge Congress, 1907.**—Anyone still possessing any documents of this Congress (badge, membership card, photos, etc., etc.) is asked to communicate (in Esperanto) with E. Wiesenfeld (13 Sniadeckich, Warsaw) who urgently needs such material for an important work now in preparation.

# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

## 5. VERBS

### 5E. CONJUGATION (*Continued*).

#### V. Passive Voice.

*Gi estas skribota.* It is going to be written.  
*Gi estis skribota.* It was going to be written.  
*Gi estos skribota.* It will be about to be written.

#### VI. Conditional Mood.

##### Simple Form.

*Mi skribUS.* I should write.

#### VII. Compound Forms.

##### Active Voice.

*Se mi estus skribanta.* If I were (should be) writing.

*Se mi estus skribinta.* If I have (or had) written.

*Se mi estus skribonta.* If I were (should be) going to write.

##### Passive Voice.

*Se ĝi estus skribata.* If it were being written.

*Se ĝi estus skribita.* If it had been written.

*Se ĝi estus skribota.* If it were to be written.

#### VIII. Imperative Mood.

##### Simple Form.

*Rapidu (vi).* Hurry up (you).

*Ni skribu.* Let us write.

#### IX. Compound Forms.

##### Active Voice.

*Mi estu skribanta.* Let me be writing.

*Mi estu skribinta.* Let me be having written.

*Mi estu skribonta.* Let me be going to write.

##### Passive Voice.

*Gi estu skribata.* Let it be being written.

*Gi estu skribita.* Let it be having been written.

*Gi estu skribota.* Let it be about to be written.

NOTE.—The expression POR KE (in order that) is always followed by the imperative.

*Por ke mi skribu.* In order that I may write.

*Por ke mi estu skribanta.* In order that I may be writing.

*Por ke ĝi estu skribata.* In order that it may be written, etc., etc.

#### XI. Infinitive Mood.

##### Simple Form.

*Skribi.* To write.

#### XII. Compound Forms.

*Esti skribanta.* To be writing.

*Esti skribanta.* To have written.

*Esti skribonta.* To be going to write.

*Esti skribata.* To be (being) written.

*Esti skribita.* To have been written.

*Esti skribota.* To be about to be written.

NOTE.—The following prepositions (see paragraph 13) are sometimes used before the Infinitive:—

*Por,* for ; *anstataŭ,* instead of ; *antaŭ ol,* before ; *Krom,* besides, except, as well as.

*Mi kuſiĝis por dormi.* I lay down (for) to sleep.

*Anstataŭ labori, vi ludas.* Instead of working, you are playing.

*Antaŭ ol foriri, li parolis al mi.* Before going away, he spoke to me.

*Kato povas mordi, krom grati.* A cat can bite as well as scratch.

Esperanto Verbs do not change on account of Number and Person.

## 6. THE SENTENCE.

A SENTENCE is a complete thought put into words. It has two parts, the SUBJECT and the PREDICATE.

(i.) The SUBJECT names the thing spoken of. It may be a noun, a pronoun or a verb in the Infinitive Mood.

(ii.) The PREDICATE makes a statement about the subject.

##### Examples.

Subject.	Predicate.
<i>La papero</i>	<i>estas blua.</i>
The paper	is blue.
<i>Li</i>	<i>venis al mi.</i>
He	came to me.
<i>Kritiki</i>	<i>estas facile.*</i>
To criticise	is easy.

\* See note on adverb in par. 8.

(To be continued).

# OFFICIAL NOTICES

*President : P. L. Wright.  
Hon. Secretary : Bernard Long.  
Hon. Treasurer : W. A. Gething.  
Secretary : C. C. Goldsmith, F.C.I.  
Propaganda Secretary : M. C. Butler, M.R.S.T.*

## NEW FELLOW.

C. A. L. Dirac, *Bristol.*

## CANDIDATE FOR FELLOWSHIP.

Miss E. A. Sidebottom, *Ipswich.*

## NEW MEMBERS.

Bean, Cecil M.	<i>Southsea.</i>
Deverell, Eileen F.	<i>Romford.</i>
Dixon, Clement G.	<i>Whitehaven.</i>
Franklin, Lily	<i>Birmingham.</i>
Gray, W. H.	<i>Edinburgh.</i>
Hillyard, Dorothy J.	<i>London, E.12.</i>
Hunt, Jesse	<i>Kingston-on-Thames.</i>
Jennings, Henry A.	<i>Brandon.</i>
Johnson, Edward L.	<i>London, N.6.</i>
Jones, Kenneth W.	<i>London, N.3.</i>
Scott, Isabelle P.	<i>Bognor Regis.</i>
Sheard, John M. S.	<i>Stanningley, Nr. Leeds.</i>
Silverwood, C.	<i>Doncaster.</i>
Strutt, George H.	<i>Mansfield.</i>
Wood, Jessie I.	<i>Sidcup.</i>
Wood, Wilson	<i>Otley.</i>

## NEW LOCAL DELEGATES.

*Paisley* : Miss N. Wyllie, "Tanglin," Thornside Road, Johnstone, Scotland.  
*Rotherham* : E. Gardiner, 49 Goodwin Avenue, Rawmarsh, Nr. Rotherham.

## DONATIONS TO B.E.A.

**General Funds.**—Mrs. E. M. Robertson, £2; F. Russell, 16/-; J. F. Jackson, 14/-; L. T. Hilliard, Mrs. C. M. Walker, 10/-; F. J. Williams, 6/-; R. F. Jervis, 5/6; C. W. Marsh, Miss W. Pearson, G. F. Wates, 5/-; E. K. Osmotherly, 3/-; L. C. Frost, 2/6; A. P. Anthony, 1/8; J. Course, Miss M. E. Ekins, Miss E. M. Moon, Miss G. Parker, Miss E. L. Young, 1/-; A. Catterall, 6d.

**Advertising Fund.**—Capt. Huddy, £1; H. O. Schofield, 9/-; R. F. Jervis, 5/6; Miss E. Chaundy, 3/10; F. W. Licence, 2/6; A. M. Macquarie, 1/6; L. J. Kieran, 1/-.

**Motor Car and Propaganda Fund.**—A Friend, £10; Capt. Huddy, £2; H. L. Gandell, £1. 6s.; Major C. H. Maxwell, M. Pearson, Miss C. M. Triphook, 10/-; Miss E. Evans, Miss F. MacAuslan, Miss W. Pearson, Mrs. E. M. Robertson, 5/-; T. B. Rogers, Miss M. Rutter, 4/-; J. C. Lambert, Miss G. Parker, J. Smith, 2/6; E. H. Marsh, 1/-; Miss E. F. Fortey, 10d.

**Biblioteko.**—Prof. C. A. L. Dirac, T. J. Gueritte, 10/- (por elspezoj de bindado).

## B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES.

**Diploma.**—William Hamilton Gray, *Edinburgh.*

**Advanced Correspondence Examination.**—Edith A. Sidebottom, *Ipswich.*

**Preliminary.**—\*Robert Hamilton, *Glasgow.* Mrs. Luise Kent, Thomas Blackwood, Edward S. Creighton, *Paisley.* \*Edward F. Hope-Jone, *Eton College.* John Hallam, *Loughborough.* Florence I. Duncan, Emily C. Duncan, Mrs. Jean McDonald Hutchinson, Susan Stuart, Jane D. Bald, \*Robert D. Gray, Mrs. H. Stephen, *Edinburgh.* Geoffrey S. Andrew, *Sale.*

\*Passed with distinction.

## GUARANTEE FUND, 1935.

	£	s.	d.
Previously acknowledged (corrected)	232	9	0
Badash, G., Newcastle ..	2	2	0
Grocott, J. R., Blackburn ..	0	10	0
Osmotherly, E. K., London, E.13 ..	1	0	0
Read, Miss F. C., Chuanchow ..	0	10	0
	<b>£236</b>	<b>11</b>	<b>0</b>

## COUNCIL MEETING.

April 27th, 1935. Present : The President, Hon. Secretary, Miss E. Ashby, S. E. Bellatti, Miss R. Davey, Miss E. Dovey, E. D. Durrant, Mrs. E. M. Kendrick, R. Murray, Miss V. C. Nixon, A. C. Oliver, R. Robertson, E. J. Spence, K. R. C. Sturmer, Mrs. E. Warren, N. Wooding. In attendance : the Secretary, the Education Secretary.

After routine business, the "Esperanto-Domo" was discussed (see page 106) ; the organization of a competition for the Vienna Congress on the lines of that for Italy was approved ; and a scheme of prizes for school-children was accepted.

The Council also considered certain new rules introduced by the Germana Esperanto-Asocio, which in the Council's opinion violated the principles of neutrality in regard to race and politics, and thus called in question the position of the German Association in relation to U.E.A. It was anticipated that the matter would shortly come before the Committee of U.E.A., and the Council adopted the following resolution as a guide to the B.E.A. representatives on that Committee :—

"Whilst fully appreciating the difficulties of the German Esperantists, and realising that they have done their best in the circumstances, the Council, in view of the incompatibility of the Statutes of Germana Esperanto-Asocio with those of U.E.A., instructs the Association's representatives on the Committee of U.E.A. to oppose the continued acceptance of G.E.A. as a Landa Asocio under section 12 of the U.E.A. Statuto."

In this connection it was pointed out that the German Association would still be able to affiliate to U.E.A. in a secondary capacity, under section 18 of the U.E.A. Statutes.

CECIL C. GOLDSMITH,  
Secretary.

## NASKIGO.

**Murphy.**—La 18an de Aprilo, al Olive, edzino de F. Douglas Murphy, D.B.E.A., filo, Ian Phillip.

## EDZIGO.

**Unwin—Hobson.**—Je 27 Aprilo, S-ro Raymond Unwin al F-ino Minnie Hobson, ambaŭ membroj de la Centra Esperanta Klubo en Sheffield.

## MORTOJ.

**Aitchison.**—Je 8 Aprilo, en Peebles, S-ro John Aitchison, 84 jara. Li estis de multaj jaroj membro de la B.E.A., kaj tutkore subtenis la movadon. En siaj lastaj jaroj li tradukis anglen *Pro Istar* kaj *Stranga Heredaĵo*.

**Lawrence.**—Je 30 Aprilo, S-ro W. F. Lawrence, en Newcastle. Dum multaj jaroj S-ro Lawrence estis Sekretario de la grupo en York, kaj fervore laboris por nia afero.